

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:19

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                       |
|----------|---------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Uderzyli na mnie w dniu mojej udręki, Lecz JAHWE stał się dla mnie podporą. * <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Uderzyli na mnie w dniu mojej udręki, Ale JAHWE okazał się mym wsparciem.                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyprowadził mnie na miejsce przestronne, wybawił mnie, bo mnie sobie upodobał.              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Uprzedzili mię byli w dzień utrapienia mego; ale Pan był podporą moją.                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Uprzedzili mię w dzień utrapienia mego i JAHWE zstał się obrońcą moim.                      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Napadają na mnie w dzień dla mnie złowrogi, lecz Pan jest mi obroną,                        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Zaskoczyli mnie w dniu udręki mojej, Ale Pan był podporą moją.                              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Napadli na mnie w dniu mojej klęski, ale JAHWE był dla mnie wsparciem.                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Napadli na mnie w dniu mego nieszczęścia, lecz JAHWE okazał się moim obrońcą,               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Osaczyli mnie w dniu mego nieszczęścia, lecz Jahwe był mi podporą.                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Napadli mnie w dniu mojego nieszczęścia, ale BÓG stał się moją podporą.                     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | I wyprowadził mnie na miejsce przestronne; ratował mnie, gdyż znalazł we mnie upodobanie.   |

---

<sup>1)</sup> <x>230 91:9-10</x>